

# تطبیقی حقوق جزائی

دنباله شماره پیش

Commissions rogatoires

## احاله امور قضائی

### در حقوق جزائی فرانسه

مخالف حق حاکمیت خود دیده یا اینکه اجرای آنرا محل امنیت و انتظامات داخلی خود تشخیص دهد. ثانیاً اگر در کشوری که از آن تقاضای انجام تحقیقات شده اقداماتی که بایستی به وقوع اجرا گذارد در زمره وظایف قضائی آن کشور نباشد. (ماده ۴ قسمت ۱)

اشخاصیکه بایستی شهادت آنها استماع شود بنا بر اخطار ساده اداری دعوت میشوند در صورت امتناع از حضور طبق طبق مقررات قانون کشوری که از آن تقاضای اجرای تحقیقات شده اقدام بجنب آنها خواهد شد (ماده ۴ قسمت ۲)

طایقی تقاضای صریح کشور تقاضا کننده کشوری که از آن تقاضای تحقیقات شده بایستی اولاً اجرای موضوع احاله شده را با صورت مخصوصی انجام دهد بشرط آنکه شکل اجرا مخالف مقررات قانون کشوری که از آن تقاضای اجرای تحقیقات شده نباشد ثانیاً در موقع مقتضی بکشور تقاضا کننده تاریخ و محل اجرای موضوع احاله شده را اطلاع دهد تا نماینده طرفین ذینفع بتوانند لای الاقتضا در محل مزبور حضور داشته باشند.

هر تقاضای احاله بایستی واجد ترجمه بزبان کشوری که از آن تقاضای اجرا شده است بوده باشد که ترجمه مزبور هم بایستی بوسیله مأمور سیاسی کشور تقاضا کننده یا یک نفر مترجم رسمی مصدق شده باشد.

۱- اجرای موضوع احاله بوسیله مقامات قضائی- تمام موضوعاتی که مورد احاله واقع میشود و حقوقی یا تجارتی است و بایستی در خاک جمهوری چکسلواکی اجرا شود و از طرف مقامات فرانسه صادر شده است بوسیله مأمورین سیاسی یا قونسولی فرانسه به دادگاه ابتدائی که کار در حوزه آن واقع شده است مراجعه میگردد- موضوعاتی که مورد احاله واقع میشود و در خاک فرانسه بایستی اجرا شود بوسیله مأمورین سیاسی یا قونسولی چکسلواکی برای مدعی العمومی که در حوزه آن موضوع احاله بایستی اجرا شود فرستاده میشود (ماده ۱ قسمت اول و دوم).

در صورتیکه کار برای مقام غیر مربوطه فرستاده شود مقام مزبور فوراً بامامور سیاسی یا قونسولی کشور تقاضا کننده اطلاع میدهد و رأساً موضوع احاله را برای مقام مربوطه همان کشور میفرستد- وقتی که موضوع احاله قابل اجرا نباشد کشوری که از او تقاضای انجام تحقیقات شده فوراً بامامور سیاسی یا قونسولی کشور تقاضا کننده را مطلع نموده و جهات اینکه نمیتواند عقبه لازم به آن بدهد ذکر میکند (ماده ۲)

مقامیکه از آن تقاضای انجام تحقیقات شده میتواند در موارد ذیل از اجرای تحقیقات امتناع نماید- اولاً اگر کشوری که از آن تقاضای انجام تحقیقات شده اجرای تحقیقات را

اجرای موضوع احاله مستلزم هزینه های ذیل است:

۱ - هزینه احضار شهود بوسیله ضابطین عدلیه

۲ - دست مزد خبرگان .

۳ - هزینه فرستادن کپی بستانال (بسته های بستی)

پرداخت وجه بوسیله مقام مربوطه که باید موضوع احاله را انجام دهد از امور سیاسی یا قونسول کشور تقاضا کننده مطالبه میشود و در عین حال اوراق و مدارک اجرای موضوع نیز ارسال میگردد .

۲ - اجرای موضوع احاله بوسیله مأمورین سیاسی

یا قونسولی کشور تقاضا کننده - کشورهای فوق الذکر (چکسلواکی و لهستان) این حق را برای خود شناخته اند که مأمورین سیاسی یا قونسولی آنها بتوانند مستقیماً موضوعات احاله امور مدنی و تجارتنی را اجرا نمایند (ماده ۷)

۳ - قرار دادی که در تاریخ ۴ مارس ۱۹۲۲ با

اطریش منعقد شده تقریباً واجد همین مقررات است موضوعات مورد احاله که باید بوسیله مقامات قضائی اطریش انجام شود به سفیر فرانسه در وین رجوع میشود اگر موضوع احاله شده به قونسول فرانسه مراجعه گردید پارک بایستی آنها بوسیله وزیر امور خارجه بفرستد (بخش نامه وزارتی ۲۰ مه ۱۹۲۵)

### قسمت سوم

موضوعات احاله که در کشور فرانسه باید اجرا شود

۴۳ - بررسی قبلی راجع بسنخ اعمالیکه برای

اجرا مورد تقاضا واقع شده - پارکها بایستی مادام که موضوعات تقاضا شده واجد وصف تحقیقاتی نباشد بلکه بهر طریق دخالت در اعمال قضائی کشور مربوط به قضات فرانسه است - بوده باشد مراتب را بوزارت عدلیه گزارش دهند بهر تقدیر بایستی از هرگونه اقدام یا تخطی که بر ضرر حق حاکمیت کشور است جلوگیری نمود (بخش نامه وزارتی ۱۷ ژوئیه ۱۹۱۳)

۴۴ - موردیکه موضوعات احاله امور قضائی

بوسیله ضابطین عدلیه بدادگاه ارجاع می گردد غالباً اتفاق می افتد که موضوعات احاله شده که از کشور خارجی مراجعه میشود بوسیله تقاضای ضابطین عدلیه بنظر دادگاه میرسد و این عمل برای اطمینان از اجرای موضوع مزبور است و هیچ منعی برای این طریق عمل وجود ندارد (بخش نامه وزارتی ۱۹ مه ۱۸۹۹) مگر اینکه قراردادی در بین باشد که ارسال موضوعات احاله شده را از طریق سیاسی یا قونسولی الزام نماید

۴۵ - موردیکه موضوع احاله شده از طریق سیاسی

با بوسیله قونسول فرستاده میشود - بطوریکه گذشت موضوعات مورد احاله ممکن است از طریق سیاسی برای وزیر عدلیه فرستاده شود یا اینکه بوسیله قونسول کشور تقاضا کننده ارجاع شود ، وقتیکه یکی از طرق مزبور بوسیله قرار دادیکه بین کشور فرانسه و کشور تقاضا کننده منعقد شده اتخاذ گردید بایستی اعضاء پارک مراقبت در اجرای آن بنمایند .

نامه که مأمور کشور فرانسه در این باب مینویسد

بایستی بزبان فرانسه باشد و خود موضوع احاله شده نیز بایستی یا بزبان فرانسه باشد و یا اینکه واجد ترجمه مصدق که مأمور خارجی تصدیق کرده بوده باشد - اگر اجرای موضوع مورد احاله مستلزم هزینه هائی باشد که ماده ۱۶ قرارداد تصریح کرده است پارک بایستی پرداخت هزینه های مزبور را تأمین نماید اگر اتفاقاً در نامه مأمور کشور خارجی قیدی از این باب نشده بود پارک بایستی مراتب را تذکر داده و تأمین هزینه های مزبور را بنماید (بخش نامه وزارتی ۱۷ ژوئیه ۱۹۱۳) .

بالاخره قضات فرانسوی که اجرای موضوعات احاله

شده بعهده آنان واگذار شده مکلف با اجرا میباشند و نظارت کشور تقاضا کننده لازم نمیشود - ش ۱۰ امپریالائی